



Universidad Nacional de Salta



Facultad de Ciencias Económicas,
Jurídicas y Sociales

"2018 – Año del Centenario de la Reforma Universitaria"

RES. DECECO Nº 701-18
Salta, 13 AGO 2018
EXPEDIENTE Nº 6198/16

VISTO: La planificación de **INGLÉS –MÓDULO II**, de tercer año, primer cuatrimestre de la carrera Licenciatura en Economía, Plan de Estudios 2003, que se dicta en Sede Salta de esta Universidad, para el período lectivo 2018, presentada por el Mg. Gustavo Alejandro ZAPLANA, Profesor Adjunto Regular de la mencionada asignatura, y;

CONSIDERANDO:

Que la Resolución del Consejo Directivo Nº 624/04 establece la modalidad de presentación de las planificaciones de las diferentes cátedras que componen los Planes de Estudios dependientes de esta Unidad Académica.

Que la propuesta presentada cumple con las normativas vigentes de aplicación (Resolución CS Nº 320/03).

Que a fs. 51 del Expediente de referencia, obra el Despacho Nº 224/18 de la Comisión de Docencia con dictamen favorable.

Que el Art. 113, inciso 8 de la Res. A. U. Nº 01/96, Estatuto de la Universidad Nacional de Salta establece como una atribución del Consejo Directivo la de aprobar Programas Analíticos y la Reglamentación sobre régimen de regularidad y promoción.

Que mediante las Resoluciones Nº 420/00 y 718/02, el Consejo Directivo de esta Unidad Académica, delega al Señor Decano las atribuciones antes mencionadas.

POR ELLO, en uso de las atribuciones que le son propias,

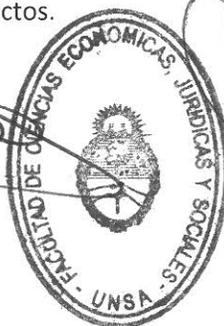
**EL DECANO DE LA FACULTAD DE CIENCIAS ECONÓMICAS,
JURÍDICAS Y SOCIALES
RESUELVE:**

ARTÍCULO 1.- TENER POR APROBADA la planificación que obra de fs. 25 a 32, del Expediente de referencia, de la asignatura **INGLÉS –MÓDULO II**, de tercer año, primer cuatrimestre de la carrera Licenciatura en Economía, Plan de Estudios 2003, que se dicta en Sede Salta de esta Universidad, para el período lectivo 2018, presentada por el Mg. Gustavo Alejandro ZAPLANA, Profesor Adjunto Regular de la mencionada asignatura, cuyo programa analítico y de examen, bibliografía, régimen de regularidad y promoción obran como Anexo I de la presente Resolución.

ARTÍCULO Nº 2.- HÁGASE SABER al Profesor Gustavo Alejandro ZAPLANA, al Departamento de Idioma, a Dirección General Académica, a las Direcciones de Alumnos e Informática y al C.E.U.C.E, para su toma de razón y demás efectos.

ahl
tw

[Signature]
Cra. María Rosa Panza de Miller
Secretaria As. Académicos y de Investigación
Fac. Cs. Econ. Jur. y Soc. - UNSa.



[Signature]
Cr. VICTOR HUGO CLAROS
DECANO
Fac. de Cs. Econ. Jur. y Soc. - UNSa.



ANEXO I - RESOLUCIÓN DECECO Nº 701-18
INGLÉS –MÓDULO II

CARRERA: Licenciatura en Economía

CONDICIÓN DE CURSADO: tener aprobado el Seminario de Inglés Técnico y Regularizada la Materia Inglés Módulo I

AÑO DE LA CARRERA: 3° en adelante

PLAN DE ESTUDIOS: 2003

RÉGIMEN DE LA ASIGNATURA: Cuatrimestral – 1er cuatrimestre

CARGA HORARIA SEMANAL: 2 horas reloj presenciales

PERIODO LECTIVO: 1er cuatrimestre 2018

EQUIPO DOCENTE: El dictado de la asignatura estará a cargo de los siguientes docentes, cuya categoría y dedicación se especifica a continuación:

Docente	Categoría	Dedicación
Zaplana, Gustavo A.	Profesor Adjunto Regular	Semiexclusiva
Moreno, Dora Susana	Jefe de Trabajos Prácticos Regular	Semiexclusiva

ACLARACIÓN: Todos los docentes de la Cátedra de Inglés están afectados a las consultas tanto de esta asignatura como del Seminario de Inglés Técnico que se dicta de forma paralela durante el primer cuatrimestre.

IMPORTANCIA E INTEGRACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS

Esta asignatura tiene el propósito de profundizar los conocimientos adquiridos en *Seminario de Inglés Técnico* y en *Inglés Módulo I*, y a su vez de reforzar la interpretación y la traducción de textos relacionados con las áreas específicas de la Economía. Se integra en el Plan de Estudios para proveer a los alumnos de la práctica de una herramienta muy importante para tener acceso a todo tipo de información: la lecto-comprensión de textos publicados en inglés. Poder interpretar, comprender y traducir textos redactados en la lengua extranjera permitirá a los estudiantes acceder a y adquirir información relacionada al ámbito que le compete, y ampliar de esta manera su bagaje cultural y de contenido general y específico de su área de estudio, ya sea como educando o como futuro profesional.

DESTINATARIOS

Alumnos de la Licenciatura en Economía que hubieran aprobado el Seminario de Inglés Técnico y Regularizado Inglés-Módulo I.

OBJETIVO DE LOS CURSOS DE COMPRENSIÓN LECTORA

Esta asignatura tiene el propósito de profundizar los conocimientos adquiridos en Seminario de Inglés Técnico y en Inglés Módulo I, y a su vez de reforzar la interpretación y la traducción de textos relacionados con las áreas específicas de la Economía. Se integra en el Plan de Estudios para proveer a los alumnos de la práctica de una herramienta muy importante para tener acceso a todo tipo de información: la lecto-comprensión de textos publicados en inglés. Poder interpretar, comprender y traducir textos redactados en esta lengua extranjera permitirá a los estudiantes acceder a y adquirir información relacionada al ámbito que le compete, y ampliar de esta manera su bagaje cultural y de contenido general y específico de su área de estudio, ya sea como educando o como futuro profesional.





OBJETIVOS DE MÓDULO II

701-18

OBJETIVO GENERAL: *Mejorar gradualmente la velocidad y calidad de lectura comprensiva y transcripción al español de textos académicos originales, escritos en Inglés, orientados a las Ciencias Económicas, con ayuda de diccionarios bilingües hasta un número aproximado de 450 palabras en 2 horas reloj.*

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Los alumnos serán capaces de

- aplicar los conocimientos del sistema léxico-gramatical de la lengua inglesa adquiridos en el *Seminario de Inglés Técnico* y en el *Módulo I*.
- considerar al texto como una unidad de discurso semántica y pragmática,
- identificar las características de los distintos tipos textuales,
- desarrollar, activar e incrementar el uso de estrategias lectoras y metacognitivas,
- leer textos específicos de hasta una longitud aproximada de 450 palabras y realizar tareas de lecto-comprensión y/o transcripción al español en dos horas, demostrando la comprensión del contenido del texto mediante el correcto uso del idioma español.

PROGRAMA DE CONTENIDOS (ANALÍTICO Y DE EXAMEN)

CONTENIDOS

UNIDAD 1: Textos expositivos con distintas estructuras (expositiva, narrativa, argumentativa).
Lectura y transcripción de 3 segmentos consecutivos de un artículo científico (paper) relacionado con el área de estudio de los alumnos de economía
Revisión de la problemática discursiva y gramatical característica de estos textos.

UNIDAD 2: Textos expositivos con estructuras combinadas (expositiva, narrativa, argumentativa).
Lectura y transcripción de 2 segmentos consecutivos de un artículo científico (paper) relacionado con el área de estudio de los alumnos de economía
Revisión de la problemática discursiva y gramatical característica de estos textos

UNIDAD 3: Textos expositivos con predominio de estructura argumentativa.
Lectura y transcripción de 2 segmentos consecutivos de un artículo científico (paper) relacionado con el área de estudio de los alumnos de economía
Revisión de la problemática discursiva y gramatical característica de estos textos

PROCEDIMIENTOS (Actividades generales)

- Identificación e interpretación del sistema léxico – gramatical del inglés académico.
- Reconocimiento de la función y estructura predominante del texto
- Identificación de elementos de cohesión textual.
- Aplicación de diferentes estrategias lectoras y metacognitivas para construir el significado del texto.
- Demostración de la comprensión del texto mediante la redacción en castellano de la información leída en inglés a través de actividades de lecto-comprensión.





- Uso adecuado del diccionario bilingüe.

ACTITUDES Y VALORES A DESARROLLAR EN LOS ALUMNOS

- Valoración de la importancia de poder leer textos escritos en Inglés como medio para acceder a diferentes fuentes de información académica actualizada
- Valoración del trabajo colaborativo, como fuente de intercambio de conocimientos, experiencias y socialización.
- Sensación de éxito por logros alcanzados.
- Cuidado del material de estudio propio, ajeno y de la Institución.

El dictado de la materia se realizará con la modalidad presencial.

El curso se iniciará con una *reunión orientadora* en la que se explicará la metodología de trabajo de este módulo y los requisitos para promocionar o regularizar el mismo.

Pasos a seguir en el Módulo II por parte de los alumnos:

- 1- Lectura de cada texto de la cartilla (textos relacionados al desarrollo económico; primera parte del documento "Monetary Transmission in Low-Income Countries: Effectiveness and Policy Implications", de Mishra P., Montiel, P.J., Splimbergo, A.) y resolución de actividades de lecto-comprensión y/o transcripción parcial o total de ellos al español con ayuda de diccionarios bilingües. Esta tarea se realizará en horarios estipulados para las clases presenciales, durante 90 minutos.
- 2- Seguidamente se utilizarán los 30 minutos restantes de cada clase para realizar el control de las actividades, las cuales serán analizadas, discutidas y corregidas por los docentes y alumnos en conjunto. Además, se realizará *enseñanza incidental* de estructuras que presenten dificultad, expresiones idiomáticas y términos técnicos presentes en el texto junto a un repaso adicional de ítems gramaticales y lexicales estudiados en el "Seminario de Inglés Técnico" y en el "Módulo I" (correlativas del Módulo II). La presentación de las actividades completas de cada clase se considerará como un Trabajo Práctico cumplido.
- 3- Los alumnos podrán asistir a consultas optativas durante la semana, en distintos horarios, en las cuales podrán consultar sobre las dudas que tengan sobre los ítems léxico-gramaticales de los textos, y su respectiva lecto-comprensión.

Evaluación formativa: se lleva a cabo de manera permanente en las tutorías y clases presenciales.

Evaluación de progreso: consiste de dos parciales con sus correspondientes recuperatorios y la presentación de los trabajos prácticos realizados.

Los parciales y recuperatorios consistirán en la lectura de textos relativos a Economía y la resolución de actividades de comprensión lectora y/o la transcripción de su contenido en correcto español. En el primer parcial se trabajará con un texto de 300 palabras y en el segundo con uno de 450 palabras aproximadamente. Se aclara que *sólo aquellos alumnos que hayan rendido un parcial y hayan desaprobado, podrán tener acceso al recuperatorio*. Los alumnos ausentes en el examen parcial deberán justificar debidamente su inasistencia para poder tener derecho al recuperatorio. Se deberá presentar documentación probatoria que excuse la inasistencia al examen parcial mediante una nota escrita dirigida al Director del Departamento de Idiomas de la Facultad.

Examen final para alumnos regulares y libres: Se aprueba con 4 puntos o más. El texto para leer en los exámenes tendrá alrededor de 450 palabras de longitud y las tareas de lecto-comprensión o transcripción al español hecha por los alumnos deberá ser fiel a los conceptos que el/los autor/es expresaron en el texto. Los alumnos podrán trabajar con diccionarios bilingües.





CONDICIONES PARA OBTENER LA REGULARIDAD Y/ O PROMOCIONALIDAD

Condiciones para regularizar:

- 100% de parciales o recuperatorios aprobados con un mínimo de **4 puntos**. Hay dos parciales en el cuatrimestre y cada uno tiene su correspondiente recuperatorio. Sólo aquellos alumnos que hubieran obtenido menos de 4 puntos en el parcial pueden acceder a los recuperatorios.
- 75% de asistencia a las clases.
- 75% de presentación de los trabajos realizados en clase sobre los textos dados para la lectura.

Nota: Los alumnos regulares deben rendir examen final.

Condiciones para promocionar:

- 100% de parciales aprobados, (sin recuperarlos) hay dos en el cuatrimestre. La nota debe ser de **7 puntos o más** en cada uno. No se promedian.
- 75% de asistencia a las clases.
- 100% de presentación de los trabajos realizados en clase sobre los textos dados para la lectura.

RECURSOS NECESARIOS

Recursos humanos:

Docentes a cargo del dictado de la Asignatura y todos los docentes de la cátedra en consultas.

Recursos físicos:

1 Box para consultas, planificación de las cátedras, reuniones de cátedra, archivo de material, etc.

1 armario con llave.

1 computadora con impresora

Pizarra.

Aula para dictado de las clases

Material didáctico del alumno:

Cartilla con textos en inglés seleccionados por la cátedra.

Diccionarios bilingües específicos para el área de las Ciencias Económicas.

Diccionarios bilingües de inglés general.

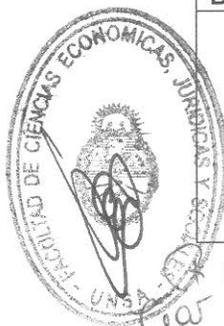
ORGANIZACIÓN DEL DICTADO DE LA CLASE

Nº de Comisión	Teórica/Práctica	Responsable	Horas semanales
Única	Teórica/Práctica	Mg. Dora S. Moreno	2 hs.
Única	Teórica/Práctica y supervisión Actividades Pedagógicas	Mg. Gustavo Zaplana	2 hs.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA DEL ALUMNO

- Cartilla del Módulo II 2017 con textos de lectura relacionados al desarrollo económico; primera parte del documento "Monetary Transmission in Low-Income Countries: Effectiveness and Policy Implications", de Mishra P., Montiel, P.J., Splimbergo, A. de la Revista Oficial del FMI, Vol. 60, N° 2, (2012) pp. 270-278
- Cartillas de teoría impresas de los cursos: "Seminario de Inglés Técnico" y del "Módulo I" (correlativas del Módulo II)
- Diccionarios:
- López, S. & Donald Watt (2002) THE OXFORD BUSINESS SPANISH DICTIONARY- Spanish-



Handwritten signature



English English-Spanish – Editorial: Oxford University Press

- Diccionario Económico, Comercial y Financiero- Español/ Inglés. English/ Spanish. Larousse. Año 2005
- Coopers & Lybrand (1993) Diccionario Inglés-Español. Español-Inglés de Informes Financieros. Deusto. Colombia.
- Diccionarios bilingües Inglés-Español impresos de distintas editoriales tales como: Oxford, Simon and Schuster, Cuyas, Larousse, etc.
- Diccionarios online

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA DEL DOCENTE (Además de la del alumno)

- Arnaudet, M. & M. Barret 1984 *Approaches to Academic Reading and Writing USA*: Prentice Hall Regents
- Cook, Guy 1989 *Discourse* Oxford: Oxford University Press
- Crombie, Winifred 1985 *Discourse and Language Learning: A Relational Approach to Syllabus Design* Hong Kong: Oxford University Press
- Grellet, Francois 1986 *Developing Reading Skills* Cambridge: Cambridge University Press
- Halliday M. & R. Hassan 1985 *Cohesion in English* New York: Longman
- Hatim, B. 1990 *Discourse and the Translator* Singapore: Longman
- Hatim, B. 2001 *Teaching and Researching Translation* Malaysia: Pearson Education Limited
- Hutchinson T & A. Waters 1987 *English for Specific Purposes* Great Britain: Cambridge University Press
- Kaufman, A. M. & M. E. Rodríguez 1993 *La escuela y los textos*. Buenos Aires: Editorial Santillana.
- Menéndez, S. M. 1993 *Gramática textual*. Buenos Aires: Editorial Plus Ultra
- Rueda de Twentyman, N. y E. Aurora 2004 *Claves para el estudio del texto* Argentina: Comunicarte
- Solé, I. 1996 *Estrategias de lectura* Barcelona: Editorial Graó
- Trimble, L. 1985 *English for Science and Technology* Great Britain: Cambridge University Press
- Wallace, C. 1992 *Reading* Oxford: Oxford University Press

CRONOGRAMA DE CLASES Y EVALUACIONES Inglés – Módulo II – 1er Cuatrimestre 2018

FECHA	ACTIVIDADES	HORA	LUGAR	TAREA SUBSIGUIENTE
Viernes 16/03	ENCUENTRO ORIENTADOR OBLIGATORIO	11.00- 12.00	Aula B	Repasar Teoría Módulo I. Leer Texto 1 y realizar glosario
Viernes 23/03	REALIZAR ACTIVIDADES TEXTO 1	10.00- 12.00	Aula B	Terminar actividades Texto 1- Revisión Leer Texto 2 y realizar glosario
Viernes 30/03	FERIADO RELIGIOSO			
Viernes 06/04	REALIZAR ACTIVIDADES TEXTO 2	10.00- 12.00	Aula B	Terminar actividades Texto 2- Revisión





701-18

				Leer Texto 3 y realizar glosario
Viernes 13/04	REALIZAR ACTIVIDADES TEXTO 3	10.00-12.00	Aula B	Repasar para el Parcial I Leer Texto 4 y realizar actividades
Viernes 20/04	PARCIAL I	10.00-12.00	Anf. G	Leer Texto 5 y realizar glosario
Viernes 27/04	MUESTRA EXÁMENES PARCIAL I CONTROL PRESENCIAL ACTIVIDADES TEXTO 4 REALIZAR ACTIVIDADES TEXTO 5	10.00-12.00	Aula B	Terminar actividades Texto 5 Leer Texto 6 y realizar actividades
Viernes 04/05	RECUPERATORIO PARCIAL I	10.00-12.00	Anf. G	Leer Texto 7 y realizar glosario
Viernes 11/05	DÍA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SALTA			
Viernes 18/05	MUESTRA RECUP. EXÁMEN PARCIAL I CONTROL PRESENCIAL ACTIVIDADES TEXTO 6 REALIZAR ACTIVIDADES TEXTO 7	10.00-12.00	Aula B	Terminar actividades Texto 7 Repasar para el Parcial II
Viernes 25/05	FERIADO NACIONAL			
Viernes 01/06	PARCIAL II	10.00-12.00	Anf. G	-----
Viernes 08/06	MUESTRA EXÁMENES PARCIAL II REVISIÓN DE TODOS LOS TEMAS	10.00-12.00	Aula B	Repaso general para el Recuperatorio Parcial II
Viernes 15/06	RECUPERATORIO PARCIAL II	10.00-12.00	Anf. G	-----
Viernes 22/06	MUESTRA EXÁMENES RECUP. PARCIAL II	10.00-12.00	BOX 111	-----

HORARIOS DE CONSULTAS EN BOX 111 DISPONIBLES DURANTE LA SEMANA

Día	Horario	Periodicidad	Lugar	Responsables
Lunes	08:00 a 10:00	1 vez por semana	Box 111	Dora Susana Moreno
Martes	09:00 a 10:00	1 vez por semana	Box 111	Ana María Jiménez
Miércoles	14:00 a 16:00	1 vez por semana	Box 111	Valeria Néspoli
Jueves	11:00 a 12:00	1 vez por semana	Box 111	Gustavo Zaplana
Viernes	09:00 a 10:00	1 vez por semana	Box 111	Dora Susana Moreno
	18:00 a 19:00			Valeria Néspoli

REUNIONES DE CATEDRA

Día Semana	Horario	Periodicidad	Lugar
Viernes	09:00 a 10:00	Cada 15 días (o con más frecuencia si es necesario)	Box 111

Observación: En la semana antes de cada parcial se realizará una reunión de cátedra para analizar y determinar los contenidos desarrollados.



Handwritten signature and initials



701-18

ACTIVIDADES DE INVESTIGACIÓN

Mg. Gustavo Zaplana y Mg. Ana María Jiménez

Título del Proyecto	Propósito/Objetivo	Evolución/Avances	Equipo de Trabajo
Proyecto de Investigación CIUNSa N° 2306 "La lecto-comprensión en inglés en la universidad: estrategias para la reconstrucción del significado del texto académico-científico a nivel micro y macro-estructural"	Mejorar la lecto-comprensión de los estudiantes universitarios de carreras de grado al abordar textos académicos en inglés de sus áreas disciplinares.	- Elaboración de instrumentos formales de medición - Conformación del Estado de la Cuestión. - Evaluación real de la situación de los alumnos en la UNSa respecto de la lecto-comprensión en inglés.	Inés Amaduro, Gustavo Zaplana, Ana Ma. Jiménez, Soledad Loutayf, Laura Bottiglieri, Fernanda Irrázabal

ACTIVIDADES DE CAPACITACIÓN Y PERFECCIONAMIENTO DOCENTE

Curso	Docente/s	Lugar y Fecha
Posgrado: "Modelos Gramaticales" (Pertenece a la Maestría en Cs. del Lenguaje)	Mg. Gustavo Zaplana	UNSa, Facultad de Humanidades. 15, 16, y 17 de marzo de 2018, con 60 hs. y evaluación final.
Posgrado: "Métodos de Etnografía del Habla" (Pertenece a la Maestría en Cs. del Lenguaje)	Mg. Gustavo Zaplana	UNSa, Facultad de Humanidades. 12, 13 y 14 de abril de 2018, con 60 hs. y evaluación final.
Estudio de campo y redacción de análisis de datos obtenidos del corpus de investigación – Tesis Doctoral- Doctorado en Humanidades	Mg. Gustavo Zaplana	UNT, Fac. de Filo. y Letras: "Doctorado en Humanidades con Mención en Lingüística" Mayo a Diciembre de 2018

PARTICIPACIÓN EN REUNIONES CIENTÍFICAS

Reuniones Científicas	Lugar y Fecha
Expositor en "I Jornadas de Lenguas Extranjeras en la Universidad: Docencia e Investigación" (Res. H. N° 1721/17) (Solamente Mgtr. Gustavo Zaplana y Ana María Jiménez)	Facultad de Humanidades, UNSa. Salta, 19 y 20 de abril de 2018
Disertante a cargo del dictado del Curso de Posgrado: "La enseñanza de la lecto-comprensión en Inglés en nivel superior: consideraciones teóricas y metodológicas" (Solamente Mgtr. Gustavo Zaplana)	Facultad de Humanidades: UNJu. San Salvador de Jujuy. Con fecha a confirmar durante el mes de Mayo 2018

ACTIVIDADES DE EXTENSIÓN Y/O SEMINARIOS

Tipo de Actividad	Responsables	Fecha y Lugar de Ejecución
No se preen actividades de extensión para el 1er cuatrimestre debido a la cantidad de alumnos que cursan la materia Seminario de Inglés Técnico.		





DISTRIBUCIÓN HORARIA SEMANAL DEL EQUIPO DOCENTE

DOCENTE	DOCENCIA	INVESTIGACIÓN
Gustavo Zaplana	15 hs	Proyecto CIUNSA 2306 5 hs
Valeria Néspoli	20 hs	----
Dora S. Moreno	20 hs	----
Ana María Jiménez	5 hs	Proyecto CIUNSA 2306 5 hs

OTRAS ACTIVIDADES

No se prevén otras actividades para el 1er cuatrimestre. Debido a que la cátedra está conformada por 4 docentes, éstos están advocados al dictado de las materias *Seminario de Inglés Técnico* e *Inglés: Módulo II*, haciendo constar que sólo el *Seminario de Inglés Técnico* registra una inscripción de más de 750 alumnos.

OBSERVACIONES

El desarrollo de las actividades pautadas en los cronogramas de actividades de esta Planificación puede variar a partir de algún contratiempo o evento fortuito que surja durante el cuatrimestre. De producirse tal eventualidad, se re-programarán las actividades y los alumnos tendrán pleno conocimiento de ello a la brevedad.

Cra. María Rosa Panza de Miller
Secretaria As. Académicos y de Investigación
Fac. Cs. Econ. Jur. y Soc. - UNSa.



Cr. VICTOR HUGO CLAROS
DECANO
Fc. de Cs. Econ. Jur. y Soc. - UNSa.